



Dauids 15de Salme.

(Oversat ved N. K.)

Hvem, o Herre, — træt af Striden
Her i Tiden.

Skal i dine Lette bo?
Hvem skal, — hævet over Røden,
Sorgen, Døden,
Søge paa dit Hjerg i No?

Den, som ei sig lar forvilde,
Men gaar stille
Paa Retfærdighedens Bei
Den, som uden Falshed sver,
Hvad han prøver
Og saa finder ret for dig.

Den, som Sandhed kjelt forklarer
Og forsvaret
Over en Tid og høert et Sted,
Den, som uden Svig og Rænker
Aldrig fremfer
Rogens Vre, nøgens Fred.

Den, som Fattige og Rige
Agter lige,
Køsten kun foragtlig tror,
Den, udi hvis klare Sie
Ei den Høie,
Men den Høilige er klar.

Den, som Ræstens Haab ei følger
Eller viger
Fra sin Ed ved Ræd og Ræst,
Den, som Dødens Fald ei volder,
Ei forholder
Rødens Ret for Guld og Gæst.

Han, o Herre, skal med Tiden,
Efter Striden,
I din lums Qutte bo;
Hans skal, — hævet over Røden,
Sorgen, Døden,
Saa hos dig en evig No.

N. O. Wallin,
Svensk Biskop.

Betrægtning.

(Joh. 1, 35 til Enden.)

De to Disciple hørte Johannes den Døbers Vidnesbyrd om Jesus. Derpaa fulgte de Jesus. Derpaa modtog de hans Jubbudelse: Kom og se!

De kom og saa, hvor han boede, og blev samme Dag hos ham (v. 35-40). Og saaledes til de Troens Overbevisning og kunde gaa ud og vidne for andre, som der var blevet vidnet for dem selv.

Kom og se! det er Veien til Tro — den sidste, afgjørende, befælgende Del af Veien til Tro. Det begynder med at høre. Man kan jo ikke tro paa den om hvem man ikke har hørt. Derfor skal der prædikes. Troen kommer derved, at man hører; hvis man saa gaar videre og følger den om hvem man har hørt, ser man ham og bliver hos ham.

Der prædikes meget iblandt os, og det er Kristus som forkædes. Der er jo ogsaa forholdsvis mange som hører og læser. Men derfra maa vi gaa Stridigt videre, om det skal blive en Livsvirkelighed for os, hvad vi har hørt og læst om Kristus. Han er midt iblandt os, naar vi samles om Evangeliet. Den der vidner om ham, kan med Sandhed sige: „Se det Guds Lam!“ Men hvem er det som, naar Vidnesbyrdet har lydt, og Forsamlingen opløses, da gaar alene med Herren og bliver hos ham? Det er den Sjæl som bliver velsignet. Thi i ham alene er Livet. Johannes den Døber kom til et Vidnesbyrd for at vidne om Lyset; han var selv ikke Lyset, men kom for at vidne om Lyset. Det var det hvide Lys, som oplyser hvert Menneske der kommer til Berden (Joh. 1, 6-9).

Mange klager over, at det er svært at saa Troen. Ja, saa lange man holder sig til Mennesker, er det svært; da gaar man fra Menneske til Menneske og finder ikke Høie. Men naar man følger Deberens Velsedning og de to Disciples Bei og Simons Bei og Phillips og Natanaels Bei, da staar det ikke Feil. De kom og saa og troede.

„Kom og se.“ Iyder det vesligt indbydende fra ham til hver en Sjæl der vender sig til ham. Kom og se, om det forholder sig rigtigst hvad du har hørt om mig. Kom og prøv, om du kan finde det hos mig som du sønner og sukker efter.

Du sukker efter Fred med Gud?

Gaa og se det „Guds Lam.“ se Saa- ret i hans Side og Røgløbet i hans Hænder, og her ham selv sige det til dig: Fred være med dig! Jeg er din Fred! Og du skal fra det Mandens Samfund du nyder med ham, have den Fredens Alde i dit Hjerte der vorder som Floden.

Du sukker efter Marbed i den, som det maasse forekommer dig, store Forvirring angaaende Skrifterne eller med de forskellige Vidnesbyrd der vanskeliggjør dig Troen. Gaa du blot den enfoldige Bei til Jesus Kristus selv, som hjertligt siger: „Kom og se!“ Og hvis du følger Jubbudelsen og dwæler hos ham, skal du i ham se Lys over det alskammen. Han skal straalre frem for dit ved Manden opløste Sie lige fra Moses af og gjennem Moosen og alle Profeterne, saa du forstaar Skrifterne og kan prøve Manderne. Du gaar ud fra hans Ansigt som et „Visdommens Barn.“

Du sukker under dit Rigenstræ efter Kraft fra det høie. Ord har du hørt nok af og Tanker, flere end du kan magte. Men selve Sagen! Livs- samfund med Gud! Himlen paa Jorden! Den tilkommende Berdens Græstier, derkomme i den nærværende Strøbelighed! Gaa til Jesus Kristus, hold dig til ham personlig, vandre i Manden med ham, og du skal opleve det, at hos ham er Himlen aabnet over dig, og høert dit sønlige Suk er høert af ham og høert i ham; fra nu af stiger Guds Engle op med din Øn og ned med Guds Svar derpaa (v. 52), saa du udbryder med Jakob: Her er Guds Gud og Himlens Port.

„Kom og se.“ det er Kristendommens indbydende Svar paa alle Spørgsmaal. Og det er dens fuldt tilstrækkelige Forsvar mod alle Angreb. Den forklarer sig selv, og den forsvaret sig selv; thi den er Lyset og Livet. Den vorder sig ingen; men den tilbyder sig til alle. Dens Begyndelse og Ende er Jesus Kristus. Og hver en Sjæl som søger ham, finder ham; og den som har fundet ham, bliver hos ham og giver ham godt Vidnesbyrd. Her gif vi ikke

Feil; her blev vi ikke stoffede. Her saadt vi hoad vi sukkede efter, ja ud over al Forstand. Han er det Guds Lam. Han er Messias. Han er Guds Søn, Israels Konge, Verdens Frelser. — Est. „Kirkef.“

Hvorfor skal du gaa i Kirke?

Hvorfor du skal gaa i Kirke? Det skal du, fordi Gud vil det. Thi saa staar der skrevet Salme 82, 1, 86, 9: „Gud staar i Guds Menighed. Alle Sedtingerne, som du har skalt, skal komme og tilbede for dit Kæm, Herre, og ære dit Navn.“ Og Profeten Ezeias siger 51, 4: „Og Agt paa mig, mit Folk! Vend Fret til mig, du min Menighed!“ Derfor skal du gaa i Kirke, indfinde dig ved den offentlige Guds-tjeneste, for der at vende dit Øre til Herren, som „staar i Guds Menighed.“ og „give agt paa.“ hvad han har at sige ogsaa til dig, og hvilken Bestemmelse han har ogsaa med dig for Tid og Evighed. Du bør derfor være gjennemtrængt af de samme Hølelser, som David udtales i Salme 26, 8: „Herre, jeg elsker dit Guses Bolig, det Sted, hvor din Herlighed bor!“

Det er viselig noget usubgrundelig stort, at vor himmelske Fader, efterat vi er faldne saa dybt i Synden, endnu saa gjerne vil have os til sig i Himlen, forat vi skal nyde Saligheden sammen med ham. Men du forstaar dog godt, min Ven, at Gud er den samme fuldkomne Gud i sine evige, lyse Boliger, og at det intefom- bestt Skaar vil gjøre i hans evige Velsalighed, enten du eller jeg eller noget andet Menneske kommer der eller ikke. Gud taber intet derved. Men du, o Menneske! du er det, som taber, om du ikke kommer der. Du taber og mister det, hvortil du i al- leregentlige Forstand er skalt, nemlig at de sammen med Gud i hans evige Salighed. Derfor, og allermost for din egen evige Udværelses Skyld, skal du gaa til „Guds Menigheds Forsamling.“ hvor „Gud staar.“ og der vende dit Øre til hans Røst, naar han taler til dig om din Salighed.

Du er en Synder.

Du ved, du er en Synder; din Samvittighed siger dig, at du er en „fortabt og fordømt Synder.“ Og Skriften siger, at „Syndens Sold — d. e. Død — er Døden“ (Rom. 6, 23). Men nu vil Gud ikke, at du skal dø i dine Synder, men at du skal „blive salig og komme til Sandheds Erkjendelse“ (1 Tim. 2, 4). Gud vil, at du skal erkjende og tilstaa den Sandhed om dig selv, at du er fortabt og fordømt for din Synds Skyld; men han vil ogsaa, at du skal erkjende og tro den Sandhed, at Jesus Kristus er din Frelser, der ved sin Lidelse og Død har betalt for din Synd og lidt din Straf. Og forat du kan komme til Erkjendelse af disse Sandheder, derfor skal du gaa til Kirke, til „Guds Menigheds“ Forsamling.

Gud har nemlig en fast og bestemt Orden og Regel i sin Husholdning med Menneskene her paa Jorden, hvorefter han vil handle med dem i deres Salighedsfag; og udenfor denne vil han ordentligvis ikke handle med noget Menneske i dets Salighedsfag, heller ikke med dig. Denne af Gud fastsatte Orden og Regel, som du maa følge og rette dig efter, er den, at du skal høre hans Ord. Thi saa staar der skrevet i Rom. 10, 17: „Troen kommer derved, at man hører, men at man hører, sker ved Guds Ord.“ Og i Vers 14: „Hvorledes skal de tro paa den, om hvem de ikke har hørt?“ Men det er ved den offentlige Guds-tjeneste i Kirken, at man „hører Guds Ord.“ Der prædikes, udlægges og forklares Guds Ord. Hvorfor ogsaa Apostelen siger: „Hvorledes skal de høre, uden at der er nogen, som prædiker?“ Og da nu „Troen kommer derved,“ skabes i Hjertet derved, at man hører Guds Ord, saa følger deraf, at du maa gaa i Kirke, dersom du vil komme til Troen paa Jesus Kristus, hvorved du faar dine Synders Forladelse. Dette er baade Guds Orden og Regel og tillige hans Lyfte og Forjættelse ogsaa til dig. Du maa derfor ikke mene, at det er en ringe og ubetydelig Sag, enten du gaar i Kirke eller ikke. Deraf kan det faare let komme til at afhænge, hvorvidt du vil blive salig eller ikke. Du skal visjelig læse din Bibel saavel som kristelige Bøger og Skrifter hjemme; men du maa ikke slaa dig til Ro med det, og mene, at naar du bare gør det, behøver du ikke at gaa i Kirke. Det er ogsaa meget at befragte, at dersom du ikke har Trang til at gaa i Kirke, saa har du heller ingen Trang til at læse Bibelen eller kristelige Bøger eller Skrifter hjemme. Gud har indskiftet baade Menigheden og Prædikeembedet, og som du nu har hørt, knyttet store Forjættel-

ser til Brugen af denne hans Orden. Derfor skal du ogsaa bruge den.

Vær en stadig Kirke-gjænger.

Men det er ikke nok, at du gaar i Kirke nu og da, en og anden Gang. Du bør være en flittig og stadig Kirkegjænger, ikke forjømme en eneste Gudstjeneste uden absolut Nødvendighed. Du kan ikke vide, om ikke Gud, netop den Gang du var borte, havde tiltænt dig en særlig Velsignelse. Desuden trænger du daglig og stadig Høde for Sjælen saavel som for Legemet. Men synes du, at du saa godt kan hjælpe dig med en Prædiken hver anden, tredje eller fjerde Søndag eller maaske endog sjældnere, da bør du blive forkræftet for dig selv. Thi da er der noget alvorligt i veien med dit Hjertes Forhold til Gud. Og du bør stanse og spørge dig selv: Hvor bærer dette her? Ingen Trang eller Lust til at gaa i Kirke! Maaske er du kommen paa de Tanker, at du har saa god rede paa alle Ting i Kristendommen, at noget nyt eller bedre end det, du allerede ved, vil du saa nu ikke saa læse alligevel. Min Ven! Saadanne Tanker er aandeligt Godmod. Og du bør prøve dig alvorlig efter disse Ord: „Hvo som tykkes at staa, se til, at han ikke falder!“ Eller det kan være et verdsligt Sind, Lust til Verdens Børns Glæder og Fornøjelser, som har faaet Indpas i dit Hjerte og givet dig Afmægtighed for stadig Kirkegang. Er det Tilfælde, da er du paa Veien til at gaa Demas' Sind, om du ikke allerede har det. Der Demas siger Paulus, at han „forlod ham, fordi han havde den nærværende Verden kjær“ (2 Tim. 4, 10). Det kan ogsaa være Gjerrighedens sorte Mand, der har sammensværet dit Hjerte, og holder paa at pine Troen aldeles ud, og som nu har betaget dig Lysten og Trangen til at gaa flittig og stadig i Kirke. Saafald bør du forjædes for disse Herrens Ord: „Fengegjerrighed er en Rod til alt Dødt“ (1 Tim. 6, 10), og komme ihu, at den rige Vondes Sjæl blev krævet af ham, netop da han var allermeest glad i sine Penge og sit Gods. Under enhver Omstændighed bør du, dersom du ikke af Vængsel og Trang føler dig dragen til Kirken, til den offentlige Gudstjeneste, gøre, som Paulus formaner 2 Kor. 7, 1, rense dit Hjerte „fra al Rjødets og Mandens Besmitelse, og fuldføre din Selliggjørelse i Gudsfrøgt.“

Gaa til Kirke, hvor Guds Ord prædikes rent.

Men der er saa mange Slags Kirkesamfund og Kirker i vore Dage. hvilket Samfunds Kirke skal du da gaa til? Du skal gaa til den Kirke,

hvor Guds Ord prædikes rent, og Sakramenterne forvaltes efter Herrens Indstiftelse. Du, min Læser, er formentlig Lutheraner, du er altsaa født, døbt, opdragen og konfirmeret i den lutheriske Kirke. Den lutheriske Kirke er derfor din aandelige Moder. Den har ammet dig. I den har du i din Barndom indtaget den første „aandelige uforfalskede Mel“ (1 Pet. 2, 2). Min ved denne din Moderkirke. Thi den er Guds rette synlige Kirke paa Jorden, fordi den bærer Herrens Raadebord for dig med uforfalskede aandelige Spijer, rent Ord og ret Daab og Nadver. Det gjør andre Kirkesamfund desværre ikke, men de afviger fra Guds Ord i mange væsentlige Stykker og forfalder Sakramenterne. Lad dig derfor ikke vildlede af deres ydre Pragt og indsmigrende Ord. Men hold dig til din lutheriske Kirke. I hendes Skød sidder du trygt, naar du kun tror og lever efter hendes Værdomme, som er øste af Guds Ord.

Gaar du da i Kirke med et villigt Hjerte og det oprigtige Pusle om, at man der vil vise dig Veien til Salighed, med det Foræt at ville leve efter Ordet, da har Gud ogsaa lovet dig, at han vil stænde dig Troen paa Jesus og opholde og bevare dig i Troen til en salig Død. Maatte dette ske for Jesu Skyld!—(M. N. P. i „At.“)

„Ser til Himmels Fugle!“

Der stod for mange Aar siden i Kviserne, at man havde opdaget en ny mærkværdighed ved disse isorveien saa højt mærkværdige Træfugle, som Aar efter Aar tager paa de lange Rejser fra Syd til Nord og atter fra Nord til Syd, skjønt ingen siger dem: „Nu er det Tid til at rejse,“ ei heller: „Her gaar Veien, ad hvilken I skal flyve.“

Den nye Merkværdighed var, hvorledes nogle af de smaa Træfugle, hvis Vinger synes altfor svage til at bære dem over det store Middelhav, der med Syd skiller Europa fra Afrika, alligevel slipper over Vandet. Det er ganske rigtigt, stod der i Kvisen, selv fornaar de ikke at tilbagelægge de mange Mil uden at hvile sig; men saa sætter de sig paa Ryggen af de store Træfugle, hvis mægtige Vingefang forjaar til de store Strækninger; de smaa vover det, de store taaler det, og saaledes gaar det over de brevsunde Vølger til de solrige Lande. Det havde Naturforskerne ikke før vidst, stod der fortalt, men nu havde en af dem med i Egypten spurgt nogle arabiske Børn om, hvorledes de troede at denne lille Fugl med de svage Vinger var kommen over Havet, og saa havde

Børnene straks vidst Besset; thi stundom kjender Børn godt hvad vise og kloge Folk ikke kjender. „Ved du ikke det, Herre?“ havde de svaret, „den er kommen med Storken.“ Og siden var det blevet iagttaget, at der fo men hel Flok Storker flyvende til Land, men da de dalede ned, hørtes der pludselig den liflige Fugleskvidder; det var ikke Storkene, thi de kunde kun luebre, men det var smaa Pasagerer, som paa deres Ryg havde gjort den farlige Rejse, og som nu lod sine jublende Stemmer høre, fordi de lykkelig var komne til Land, som deres Sv stod til.

Der staar saa meget i Kviserne, og det er vel ikke altsammen at stole paa. Er denne Historie sand — og utrolig er den ikke, siden det er om Fugle den fortæller, og ikke om Mennesker, thi vor Sjærlighed forflog maaske ikke til at gjøre de smaa saa stor en Tjeneste, — saa er den helt fornuftelig at tænke paa. Der sidder nu saadan en liden Bivstjert uede ved det store, dybe Hav, og vilde saa gjerne over til d evarme, solklare Egne, som den ikke kan se, men som den sikkert tror ligger langt borte hinsides de mange Vølger. Den har prøvet at flyve afsted, men dens egne Vingeflag er saa korte, den kan ikke, det er den visse Død at vove sig for langt ud. Dog skal den afsted, den maa over Havet. Da kommer der en stor Fugl med brede Vinger. „Den kan flyve over Havet,“ tænker Bivstjerten, „gid den dog vilde tage mig med!“ Og saa nærmer den sig, delt mellem Frygt og Haab, vover tilsidst at sætte sig paa Ryggen af den store Fugl, mens denne sidder stille og ligesom venter paa den Men naar saa de mægtige Vinger bredes ud, og Flugten begynder ud over Vølgerne, bort fra det faste Land, — naar Bivstjerten mere og mere mærker, at om den før kunde hjælpe sig selv lidt, saa er den nu bleven ganske hjælpeløs, ifald den store Fugl svigter, og den store Fugl ser dog saa liden ud imod de krusende Vølger dernede, da bærer dens lille Hjerte vel i Vængstelse for, hvad Udfaldet skal blive, og mere end en Gang er den nær ved at fortryde, at den gav sig ud paa den farlige Veien. Men det gaar over; thi den store Fugl svigter ikke, men bærer trofast Time efter Time, Mil efter Mil; tilsidst skinker Bivstjerten langt borte imod Syd en solbeskinnet Stride, det er Landet den lænfter efter; endnu blot en liden Stund, saa er den der, og saa er al Røden forbi.

„Ser til Himmels Fugle,“ siger vor Frelser. Vi sidder ogsaa mange Gange som Bivstjerten foran et stort og endeløst Hav, som vi ikke kan komme over ved vore egne Kræfter, og som vi dog maa over, hvis vi ikke

skal forgaa. Vor Sorg over fejlslagne Forhaandlinger, over vore elskedes Fortgang, over den mangfoldige Smerte og Rød som Livet kan lægge paa os, under os til at sige: Blive i Sorgen kan vi ikke, thi saa fortviler vi; komme ud over den kan vi heller ikke, thi vore egne Kræfter kan ikke bringe os til Fred og Hæle. Og kan Sorgen lægge store og døbe Vand mellem os og Glæden, saa formaar Synden det endnu mere. Sellig er den hvis Coertradeller er færdige, og hvis Synder er skulte; det er Hjertets dybeste Vængsel, som ligner Træffuglens Attraa efter de sødflare Lande. Men hvem skal forsøge dem, og hvorledes skal de skules for den hellige Gud? Se, det er Havet som ingen Menneſtesket selv kan svømme over. Og saa er det til sidst Tødens de døbe og mørke Vand; naar de begynder at skylle op om vore Fødder, saa vi bliver nødt til at tilkæde for os selv, at om lidt oversvager de os, saa ligner vi alle tilhøvede fattige Blystjerner, som gjerne vil svømme over dem, men ikke kan.

At tro paa Jesus, vor Fæste og Frelser, det er først at have den lille Træffugls Tillid: Hvad jeg ikke kan, det magter en større end jeg. Men det er endnu mere, det er ogsaa som den lille Træffugl at turde staa sig til ham og at lade sig bære afsted af ham bort fra det søfte Land, ud over de brusende Bølger, høit og imod Himlen. Vi kan heller ikke blive paa det tørre, naar vi vil være Kristus, og saa kan Hjertet nok i Begyndelsen ogsaa have for os, naar det beder: Quo som vil komme efter mig, skal fornegte sig selv og tage sit Kors og daglig følge mig. Men det gaar over, alt som vi mærker, hvorledes Jesu trosloste, guddommelige Hjertelighed bærer os sikkert Time efter Time, Mil efter Mil, og naar Nøden engang er endt, og Guds Riges Solbestemte Åbner ligger i evig Klarhed for os bag Sorgens og Syndens og Tødens Rød, saa vil de færdige Jangle kvæde, som de aldrig tvivrede for. — (Omissionæren.)

Deres Mund er fuld af Forbandelse. Rom. 3, 14.

At bande er en skændig Vast. Den som først er kommen i Bane dermed, hos ham staar Djævelen paa Bagt, og lægger ham den ene Forbandelse efter den anden i Munden. Og hvor udbredt er ikke denne Vast, hvor i vore Dage og blandt vort Folk! Man tror det næppe, at en saa brøllig Vast kunde finde saa frugtbar Jordbund blandt Menneſter som er begavede med Forstand og Fornuft. Men læg kun Merke til det, paa alle Steder, i Byer som paa Landet, i Fabri-

ker som paa Marken, overalt maa man høre det, og blandt alle Stander og i alle Aldere. Det er ikke blot de raue Karnd og de frække, vilde Arabater, nei, selv Koner og Piger gives der som ikke skammer sig for at besmitte sine Læber med Forbandelser og Bespottelser; ja endog Smaa-pøikter, som løber bort fra sin Moder og samler sig under Gadeløstene, har allerede lært det, desværre ofte af sine egne Forældre. Og hvis man mener, at det kun er de vantroe og ugudelige, saa bliver man ofte ret bittert skuffet. Du ved det, kjære Væjer, hvor dybt denne skændige Vast har sættet Rødder ogsaa hos mange af dem som med dig salder sig Kristus, og som med dig samler sig i Guds Hus for at høre Guds Ord. Det er virkelig hoire meget at beslaage, men det har desværre altid været saa.

Og hvis nu endda denne saa vidt udbredte Vanden passede ind i Kammen af et fornuftigt Menneſtes forskændige Tale! Men nei, den, som bander, naar jo deres i grøn Modsigelse med sig selv. Spørg den ugudelige f. Eks., om han tror, at der er en Gud i Himlen, at Jesus Kristus, Guds Søn, trauer ved sin Faders helte Naad, at der er Himmel og Helvede, Dem og Jordammenneſte, — og han vil se dig op i Ansigtet. Og det samme Menneſte som ikke tror paa disse Ting, tager Ravnene paa de guddommelige Personer og de overjordiske Ting, og sætter dem med Jund og Alen ind i sin Tale, og mener derved at have givet denne en magtig Kraft. Althaa ved at nævne Personer og Ting hvis Tilværelse man negter, og som man agter for intet, mener man at give Tølen særdeles Kraft og Eftertryk! Hvilken Selvmodsigelse! Men er det nu anderledes med Folk som vil være Kristus? Se dog engang! Om Morgenen sidder de maalle i Kirken, svinger for Herren, tilbeder i hans Helligdom, lover og priser hans store Navn, og sel fra de samme Læber som om Morgenen har sunget, bedet, lovet og prisat, kommer der om Eftermiddagen, ja maalle allerede paa Aftenen fra Kirken de skændige Forbandelser. Hvorledes kommer dette overens? Det er jo den største Selvmodsigelse. I saadanne Selvmodsigelser pleier dog Menneſter med sund Forstand, hvor det gjælder andre Ting, ikke at tvøve sig.

Og hvor taabeligt! I Sandhed, noget saa barnagtigt og meningsløst findes der blandt Menneſter næppe i nogen anden Sag, som hoer det gjælder at bande. Det truer de alvorsagtige Orne med den hellige Dem, sætter Tød, Helvede og Forbannelse, og sætter derhos op en frøgtelig Mi-

ne, og — kan intet udføre af sine Træfser! Og de ved, at de intet kan udrette, men det forstyrrer dem alldeles ikke. De gaar tappert live med at bande og fordamme, som om de havde al Dem i sine Hænder. Og hvad fordammer de? Ja, naar man begynder at se paa de Omstaaender som de der ligger i denne Bane, forbander og fordammer til Helvede, da maa man virkelig tro, at de er komne til Enden paa sin Forstand. Thi det er for dem just det samme, om det er et Menneſte som ved Tale eller Svundling vækker deres Vrede, eller om det er en uforsandig Dæst, som ikke vil lade sig styre, eller om det er et ensfoldigt Gaar, som bringer over Hovegaardet, eller om det er en død Træffugl, som salder om og bringer Bedrøvelsen til at gjøre et Slag i Luffen. Alt dette gjør ingen Forskjel gaar det uafvendt, saa bliver der bandet og forbandt til Helvede. Noget dummere sæder sig vanstelligt finde blandt Menneſter. Man kunde gjerne sige, at saadan meningsløs Opværelse træffer man ikke engang hos ufornuftige Slabninger.

Men saa dybt er Menneſtet fundet ved Synden. Alle dens Hjertes Tankers Forbund er kun onde den hele Dag" (1 Kor. 6, 5). Fra denne alle Dærskabets Rilde flyder den ene Dærskab efter den anden. Der af udspringer ogsaa Vanden, og netop denne er ikke en af de ringeste Dærskaber. Ivertimod, det er en af de afføreligste Synder i det hele Synderregister. Næppe nogen anden Synd træffer saa ligefrem og saa dybt Guds Mægtighed og Hellighed som den gudsforgaaende, frække og uansvittige Vanden, hvorved man sætter sig med det hellige Guds-Ravn som med simpelt Skarn. Derfor optræder ogsaa Herren mod sit Ravnets Nidbrag, hvoriblandt Vanden indtager den første Plads, med større Nidfarhed end mod andre Synder, og sæter til det andet Bud, hvori han siger: „Du skal ikke tage Herrens din Guds Ravn forfængelig.“ den alvorlige Trusel: „Thi Herren vil ikke holde den uskyldig som tager hans Ravn forfængelig.“ Intet Under, at Herren i 3 Kor. 24, 15, 16 til videre Forfloring ogsaa siger: „Naar nogen som helst bander sin Gud, skal han være sin Synd, og den som bespøtter Herrens Ravn, skal dødes.“ Intet Under, at han gif trette med den Mund, Selomits Søn, som bespøttede Guds Ravn og bandede, og at Gud sagde til Moses: „Vær den som har bandet, udenfor Væren, og alle de som høerte det, skal lægge sine Hænder paa hans Hoved, og den hele Menighed skal stene ham.“ Intet Under, at han straffede dem som bandede hans Tjener Da-

vid, at han smiste Hjempen Goliath's Pende med en Sten, og slog Simel, Herars Søn, ved Salomos Tjeners Haand, saa at han døde.

Men Syndergemaal er: Hvorledes kan denne Synd, som bringer Tød og evig Fordærvelse, udryddes? Man staar ind paa forskjellige Veie. I de offentlige Skoler f. Eks. søger man at appellere til Børnens Værfølelse. Man siger: „Se, Børn, det er ikke pent at bande; det tager sig ilde ud. I maa ikke tage saadanne staaige Ord i eders Mund. Sigt gjør Skadegutter. I vil dog ikke være Skadegutter. I vil dog blive anstændige og skikkelige, velopdragne Karnd" o. desl. Saa skal man mene om saadanne Formaninger? De kan jo gaa an; men det er vist, at dersom det bare bliver det med, da bliver Gudet ikke udryddet. Disse Formaninger er for det meste allerede glemte injen, naar Skolebørnene om Aftenen kommer gennem Skoleporten ud paa Gaden. Og naar overbøvede Skoledagene først ligger bag dem, og de befinder sig mellem Spotterne i Verden, da er for det meste alt forle. Skal denne Synd udryddes, da maa man ikke lade det blive med Formaninger, men gribe Gudet fat ved Roden. Hjertet, denne af Dærskabets Rilde, maa blive forandret. Og for at det kan ske, maa Evangeliet holdes frem baade for Børnene, Værdene og Værdens, for de gamle og de unge, Kristus maa prædikes, og det maa vides, hvorledes han af stor Hjertelighed til os arme Syndere har lodet sig selv forhaude, og hvorledes han er bleven en Forbandelse for os paa Korsets Træ. Og har vi i Kirke og Skole og Hus prædiktet Kristus ind i vore egne og vore Børns Hjertes, og er han ved den Helligaand bleven vor Glæde og Trøst, da ser det anderledes ud i Hjertet. Og er Hjertet blevet nyt, da vil der af det udgaa Velsignelse medens Forbandelse efter Apostelens Ord: „Velsigner og forbander ikke!“

Derfor skal de Kristne i denne Tid, da det rent tager Overhaand med at bande, og da denne Vast trænger ind i deres egne Hæfter, ret alvorlig drage Opsorg for, ikke blot at det ikke mangler dem og deres Børn paa Undervisning i Guds Ord, men at Evangeliet's Prædiken, denne Guds Kraft til Salighed, ogsaa kan naa mange af deres Medmenneſter, forat disse ogsaa kan lære at velsigne og engang saa den evige Velsignelse.

(.M.)

Den, som tilfødesætter Ordet, tilfødesætter den evige Rilde til Fortællelse af Sandheden.

Pacific Herald

Kristeligt Ugeblad udgivet af Pacific Lutheran University Association

Entered as second-class matter November 6, 1908, at the post office at Tacoma, Wash., under the Act of March 3, 1879."

Redaktør: Pastor A. O. Sjerfe

All vedrørende Redaktionen indsendes til A. O. Sjerfe, 6044 So. Warner St., Tacoma, Wash.

Bladet koster

For Aaret \$.75
 For Aaret til Canada..... 1.00
 For Aaret til Norge..... 1.00

Adresser: Parland, Washington.

Betaling for Bladet bedes sendt til "Pacific Herald," Parland, Wash.

Ryheder til Herald maas sendes saa tidlig i Ugen at de rækker hertil senere Tirsdag. Ryheder som kommer senere kan ikke komme i Bladet den Uge.

Alle Abonnenter som indsender 75c for Aaret 1912 faar Bladet frit fra nu og indtil 31te December 1911.

Alle gamle Abonnenter som ikke har betalt for Herald i Forfald vil gjøre en stor Tjeneste ved at indsende Betalingen straks. Alle Bestillinger paa Bladet samt Pengesendelser sendes til

Pacific Herald,
 Parland, Wash.
 Altid tilbage til Bibelen.

Dvorfors kommer du altid tilbage til Bibelen? Svarede Fredrik den store en af sine Generaler, Schmidt. Generalen svarede: "Fordi Bibelen, Deres Majestæt, aabenbarer for mig en Fader, som tæller Haarene paa mit Hoved, og en Frelser, som ved sit Blod har sonet for alle mine Synder, og fordi Bibelen viser mig en Himmel, hvor jeg skal tilbringe en salig Evighed."

Den gode Del.

Maria har udvalgt sig den gode Del, siger Jesus. Hun sad ved Jesu Fødder ivrig efter at høre og lære af ham. For hende var Jesu Ord det "levende Vand," der overvelder til evigt Liv. Hendes Søster Martha derimod var ivrig optaget med Opvartning. Hun vilde saa gjerne gjøre det behageligt for den Herre Jesus, at hun ikke fik Tid til at sidde ned og lytte til hans Ord. Hun vilde være alt for Jesus, men i sin Iver hindrede hun Jesus i at være noget for hende. Men ikke vor Tids Kristendom lider af Marthatræthed? Svaret Menighedsarbejde er vi ofte saa optaget med de ydre Gjeremaal, at vi

saar saa liden Tid til at sidde ved Jesu Fødder og lære af ham. Hvorledes er det med Husandagten? Vor Tids Træthed kommer ofte ivien for de gamle, gode, kristelige Skit, at Familiens Lemmer famles om Guds Ord, at man kan sætte sig ned ved Jesu Fødder og lære af ham. Gudsmøten er saa optaget med ydre Gjeremaal, at hun ikke saar Tid til at tage sin lille Gut eller pige paa Hænge og "sætte sig ved Jesu Fødder" og lære af ham. Lad os aldrig glemme, at skal vi kunne være noget for Jesus, da maas vi lade ham saa være alt for os.

Et Katechismus-Stykke.

Nu ville vi høre Roget om den evangelisk-lutheriske Kirke, som er den sande Kristi Kirke paa Jorden, fordi den lærer og bekynder Guds Ord paa rent og bruger Sakramenterne overensstemmende med Kristi Indstiftelse. Se vel til, at du kan svare paa de Indvendinger, hvormed Katholikerne søge at forvirre ensfoldige evangeliske Kristne. De sige, at den lutheriske Kirke er ganske ny. Svar: Dens Være er ikke ny; thi det er Kristi og Apostlernes Være; vi have det gamle Gudsord, hvorpaa vi grunde vor Tro, og de gamle Sakramenter, saaledes som Kristus har indsat dem. Om Solen en Tidlang er fordukket af Skyer og derpaa atter bryder frem og skinner med sin rette klare Glands, saa er den ikke derfor en ny Sol, men den er den samme gamle Sol, som atter er frembrudt i sin Glands. Derfor, den, saa kan den Motte Alder Intet bevise; den jødiske og de hedenske Religioner ere endnu ældre end Kristendommen, og Djævelen er ogsaa gammel og dog en Løgner. Og hvor gammel er vel hos Katholikerne Væren om Skærtsilden, om Messesofferet, om Pavens Ragt og Ueilbarhed, om de fem nye Sakramenter, om Vagsoffets Berøvelse af Salken i Kadverer, Forbudet mod Præsternes Egtelshab og mere deslige? Det er jo Altsammen ugudelige Forbund af Fabelstien, lige imod Guds Ord.

De sige, at vi have saet Bibelen, Daaben og Kadverer fra den romerske Kirke, og at denne derfor maas være den sande Kirke. Svar: Fra Jøderne have de Kristne saet det gamle Gudsord og Bibelen gamle Testamente uforstillet; men skulde det nu deraf følge, at den sande Religion og Gudsdyrkelse endnu skulde foresindes hos Jøderne?

De sige, at der ikke sfer nogen Mirakler i den lutheriske Kirke. Svar: Saadanne ere efter Kristendommens Grundlæggelse ikke nødvendige, fordi vor Være ikke er ny, men just den

gamle Være, som forhen allerede er noksom bekræftet ved Kristi og Apostlernes Mirakler; og for at vi ikke skulle opholde os ved, hvad der ivrigt er tilstræffelig bevist, at den romerske Kirke rofer sig af falske og opdigtede Mirakler, saa har Kristus selv advaret sine Troende i disse sidste Tider mod at gaa efter Mirakler, naar han siger Matth. 24, 24, 25.: "Falske Kristi og falske Præster skulle opstaa og gjøre store Tegn og underlige Gjeringer, at de Udvalgte skulde og forføres, om det var muligt. Se, jeg have sagt Eder det forud." Skulde derfor et Mirakel bruges til at stadfæste Roget, som er imod Guds Ord, saa er det enten et menneskeligt Bedrageri eller ogsaa et Djævelens Mirakel; derfor maas det ikke agtes; Guds aabenbarede Ord, nemlig den hellige Skrift, Bibelen, skal domme alle Ting. Joh. 8, 31, 32, 12, 48.

De sige, at der ere saa mange ugudelige, vantro Menninger i den evangeliske Kirke. Svar: Skulde Raabs Kirke ikke have været den sande Kirke, fordi Spottøren Cham ogsaa var i den? Eller skulde Kristus ikke have den rette Kirke, eftersom Judas ogsaa var blandt dens advortede Medlemmer? Kristus har Intetsteds givet os Forjættelse om, at vi paa Jorden skulde kunne opnaa at have en saadan Menighed, som skulde kunne være ganske uden Syllere og Vantro og kun bestaa af sande Troende. Kirken vil vel vedblive at være en Ager, hvor der vil staa Mente blandt Øvede. Desuden: Hvem har tallet og udfundet, hvor det neste Årind findes, blandt os eller blandt de Andre?

De sige: Det er Rønge, som falde af fra den evangeliske Kirke, deriblandt ogsaa Præster. Svar: Dette er intet Rgt. Hvor mange var der ikke blandt Frelserens Disciple, som bleve efterladne og ophørte at vandre med ham? Joh. 6, 66. Bleve ikke endog Petrus bragt til at fornegte Kristus? Bleve ikke Judas en Djævel og en Forræder mod sin Herre og Mester? Forlode ikke endog alle Apostlerne Jesus i Videns Tid? Hvil ikke Demas Verden hjer og forlod Paulus? Ja, at det saaledes vil gaa i Verdens sidste Tider, det har jo Herrens Mand forlangt forudagt, 1 Tim. 4, 1, ff.

De sige: Folk, som ere udenfor Præstestanden, ere allfor ensfoldige til at afgjøre, hvilken Religion der er den rette. Svar: 3 Ap. Gj. 17, 11, beræmmer den Helligaand Indbyggere i Berona, fordi de tandsagde de hellige Skrifter og efter dem prøvede Pauli og Silas's Være. Til at skjæne falsk Være fra den gudsdommelige Sandhed har Gud selv givet os en ubedrøgelig Prøvesten i

Sanderne, nemlig sit eget hellige Ord (se Gj. 8, 20.), og han har ogsaa forjættet, at han vil give os den rette Sandhed, nemlig den Helligaand i vore Hjertter, for at vi skulle kunne prøve og forkaste de falske Sander. Derfor vi blive i Kristi Ord, da ere vi hans Disciple og skulle være istand til at erkjende Sandheden. Joh. 8, 31, 32.

De sige: Alle Hjerttere berøbe sig paa Skriften. Svar: Ja, saa gjør Djævelen ogsaa, som man ser af Matth. 4, 6, men af et falsk Hjerte eller en forudfattet falsk Mening; de lade ikke Skriften forklare sig selv, saa at de berøbe de diavle Steder med de klare, men de dreie og vende det saaledes, at det maas rette sig efter deres Tanker (saaledes som naar Pavens Fortolkere sige, at det Sted hos Paulus: "En Biskop skal være en Kvindes Mand," betyder, at han skal være "et Bispedømmes Bestyrer"); der sætte de Roget til, der tage de Roget fra og sere Ord i Runden, som ligne de hellige Guds Rønds Ord, men deres Mening er en ganske anden. Men til den oprigtige Timotheus siger Paulus om den hellige Skrift, at den kan gjøre ham vis til Salighed ved Troen paa Kristum Jesus, 2 Tim. 3, 15. Derfor ville vi blive ved Guds Ord og deri være glade og usorgede.

Behold du kun din lutheriske Katechismus-Lærdom i et øvrigt Hjerte og sorgem den ikke! Da vil du ogsaa vide, hvad du skal svare, naar Behov gjøres. Vil Rogen overtale dig til at søge Raade hos Selgener og Reliquier, da sig: Der staar i Katechismen: "Du skal ikke have fremmede Guder." Vil Rogen foresnaffe dig Roget om, at man skal tvivle om Raaden, at man skal gjøre Jyldest for Synden med sine gode Gjeringer, og at der efter Døden er en Skærtsild, da sig: Min Katechismus lærer mig, at jeg skal tro Syndernes Forladelse, Regemets Opstandelse og det evige Liv, og at alt dette er vist og Amen ved Jesus Kristus. Siger Rogen: Ved "Ave Marie" og "St. Johannes bed for os," da sig: "Jeg vil blive ved det gamle Faderord, som min Herre Kristus selv lært mig." Anpriser dig Bismarck, saa hennis du til den hellige Daab; taler Rogen til dig om Afsladsbreve, saa tal du om Absolutionen. Siger Rogen om Alterens Sakramente, at det kun er slet og ret, Fred og Vin, eller at Vagsoffet ikke bør have Salken, saa hold du fast paa Kristi Ord: "Det er mit Legeme, som gives for eder, og det er mit Blod som udgydes for eder til Syndernes Forladelse. (Rulher.)

Vort Arbeidsfelt.

Tacoma, Wash.

Jærskommende Søndag bliver der norsk Gudstjeneste med Aftergang om Formiddagen. Der vil ogsaa blive Aftergang ved den engelske Formiddagsgudstjeneste den 3de December. Koldbergjesterne vil melde sig i Kirkens Sakristi Lørdags Aften umiddelbart før den Gudstjeneste ved hvilken de ønsker at gaa til Alters. Skriftemaal begynder kl. 10:30. De som det ikke kan melde sig Lørdag, vil saa Anledning til at melde sig kl. 10:15 Søndag Formiddag.

Takkegældsdagen bliver der engelsk Gudstjeneste kl. 11 om Formiddagen.

Silverton, Ore.

Silverton Menighed havde bestemt at holde Fæst, da Presten vendte tilbage fra Osten og bragte med sig sin Brud. De kom tilbage lidt nok til Gudstjeneste Søndag den 22de Oktober. Efter Gudstjenesten blev de indbudte til Middag i Skolehuset lige ved Siden af Kirken. Spisefalen var undelig dekoreret, saa man fik straks ved Indtrædelsen Følelsen af at her skulde være Fæst. Bordene var dækkede med de mest udjagte Retter, og Ungdommen strakte med at opvarte, og alle var i Jæsthemning.

John Goplerud holdt Taler for Brudefolkene, ønskede Bruden velkommen, og udtalte det Haab, at Prestefolkene længe maatte saa velskik til Betsignelse i Silverton Menighed. Saa overtraffe han paa Menighedens Vegne Prestefolkene en Brudegave, som bestod af en Pøngepung, som indeholdt over 100 Dollars; og fra Ungdomsföreningen desuden en Sofa og Gyngestol til en Værdi af 35 Dollars. Flere andre talte ogsaa ved Fæsten, som varede til Mørket faldt paa. Past. White takkede tilfældigt for den urentede Modtagelse, samt for de vakre og værdifulde Brudegaver, men mest for den Hæderlighed og Besøllie som Gaverne er Udtryk for. Og dermed var den hyggelige Fæst slut. Den egentlige Betsignelse fandt sted i Blod Kirke i Minneapolis Lørdags Aften den 10de Oktober. Bruden var Miss Ingeborg Beaverson. To Søstre er tidligere gifte med Presten, nemlig Mrs. A. A. Garnefs og Mrs. A. Salverson.

Silverton Menigheds Kvindeförening holdt laar sin aarlige Auktion den 14de Oktober. Og at de greiet sig godt foruden Presten, som var i Decorah til Fæsten der, viser Resultatet. Der kom ind ved Middag og

Salg af Været ca. 130 Dollars. Ved det aarlige Salg af Betsignelse for Föreningen valgtes følgende: Mrs. J. Hansen, President; Mrs. K. Jensen, Vicepresident; Mrs. W. Storlie, Ansøjerer; H. O. White, Sekretær.

Relig modtog Past. White det Budskab at hans Fader i Iowa den 2den Nov. var afgaaet ved Døden. Han har i de sidste Maanedes lidt meget af Arvel i Raven. Han længtede efter at saa gaa ind til den Hvile, som er tilbage for Guds Folk, og glædede sig til den Stund, da Gud i Raade for Kristi Skuld vilde opløse sit Himmerige for ham. Hans Hustru, med hvem han fik leve sammen i 45 Aar, og fem Børn, overløver ham.

Prof. A. W. Scheel, som er paa en Refraktionsreise for at vinde Straffer til fortjat Arbejde ved Luther College, er for Tiden paa Besøg i Silverton.

Den lille Kvindeförening ved Waver har ogsaa laar strakt med at arbejde for Kirken. Lørdag den 10de Oktober holdt den Auktion hos O. Sveve og Udbuttet gaar til at indrede den lille Kirke som blev bygget for noget over et Aar siden.

Den 13de og 14de Oktober var Past. White atter paa Besøg i Menigheden ved Sodaville. Til trods for Storm og Regn mødte dog en Skare frem for at høre Guds Ord og nyde Alters Sakramente. Et lidet Offer til Jæremission blev ogsaa ydet ved Formiddagsgudstjenesten, som holdtes i Huset hos W. O. Wiffelsen. Om Aftenen samlede vi til engelsk Gudstjeneste i Skolehuset. Det var efter Midnat i Regnstorm og Mørke. Mandags Nat, da Presten naaede frem til Vedstemor Benson. Men, naar man bliver modtaget med Hæderlighed og en Kop varm Kaffe, glemmer man snart Strævet med at komme opover Fjellerne. Gustav Benson, som mangen sur Nat har maattet fare med Presten, maatte ogsaa denne Gang lide.

Silverton Menigheds Fjærförening, som organiseredes iaaar, vil Lørdag den 25de Nov. holde Salg paa de mange prægtige og nyttige Ting, som de flinke unge Dæmder i Sommerens Løb har forarbejdet. Salget begynder kl. 2 i Skolehuset. Quach færværes.

Søndag den 29de Oktober var der Gudstjeneste som sædvanlig i Carlow. Prestefolkene stansede da hos Kusved; men da det var Mrs. Whites første Besøg maatte de ogsaa

se indom til andre. Det er hyggeligt og interessant at samtale med Vedstemor Kusved, som til trods for sin høje Alder er lige aandsfrisk, og sjelden sammes ved nogen Gudstjeneste. — Det sidste Møde af Kvindeföreningen holdtes hos Mrs. Henry Jørgler. Blandt andet blev det da ogsaa bestemt at hjælpe til med den nye Tilbygning ved Barnehjemmet i Parkland. Flere har i den senere Tid forladt Carlow og begivet sig til andre Steder, men de saa som er igjen arbejder med Glæde og Trost, og saa vil nok Herren lægge sin Betsignelse til.

W.

Everett, Wash.

Ungdomsföreningen holder Basket Social i Kirkens Basement Lørdags Aften, den 15de December, kl. 8.

Dorcas Föreningen vil give et Birthday Party til Indtægt for Barnehjemmet i Parkland, Takkegældsdagen den 30de denne Maaned. Past. Christensen vil da holde Foredrag med Udsillede over Klostet. Der blir god Musik og Fæstning vil blive færværet. Kom baade Sammel og Ung!

Kvindeföreningen holdt Lørdags og Lørdags Aftener, 10de og 11te, et Salg. Til trods for Vinter Veiret, gif det over al Forventning godt. At saa mange mødte frem skuldes sandsynligvis den gode Gudstjeneste som Mrs. Jøse og Mrs. Keop havde lovet til samt Mrs. Kesheim's Bælsbrød og andre gode Sager som Kvindernes færværedes.

Mr. Martin Finley og Chr. Stanniffeberg, der har været i Montana i en længere Tid paa sine „homestead“ er nu lig vent tilbage for at tilbringe Vinteren i denne mere civiliserede Del af Landet.

Dr. O. A. Braassadt, en yngre Broder af Past. Braassadt, der sidste Aar graduerede fra Chicago Universitet, praktiserer nu, som Landlæge i Mount Vernon, Wash.

Anton Anderson med Familie fra Dawson, Wis., Gilbert Olson, med Familie fra Condo, Minn., og Mr. Olson, med Familie fra Wahnomen, Minn., er, for ikke længe siden, flyttet herud. Vi ønsker dem alle velkommen og haaber at de vil komme til at trives her.

Paa sidste Menigheds Møde blev Ole Galseth valgt til Finanssekretær. Vi er forvisset om at han vil komme til at gjøre meget for Menighedens

Finanser; thi han har tyde Kors Erfaring i saadant Arbejde. Presten fik ogsaa en Rønspaalag af \$34 per Maaned. Det var meget pent gjort af Menigheden. Ingen anden end den der har prøvet det ved med hvor meget større Frimodighed og Jæver en Prest kan arbejde naar han ikke behøver at belynte sig for hvor isra han skal saa sit daglige Brød.

R. J. W.

Indkommet til Jæremissionen for Pacific Distrikt.

Ved Past. L. Rasmussen, Offer i Edison, Wash., \$23.70.

Ved Janne, Offer i Burlington, \$18.30.

Ved Past. Andr. G. Lind fra Menigheden i North Bend, \$15.00.

Ved Janne fra Menigheden i Marshfield, \$15.00.

Total, \$72.00.

Stanwood, 14. Nov., 1911.

Andrew E. Anderson,
Ansøjerer.

Custer, Wash.

Søndag den 5. Nov. var en Høitidsdag for Emmanuels Menighed, idet fire blev konfirmeret. Til trods at Veiret ikke var saa behageligt var en stor Forjamling fremmødt. De fik under Overhøringen høre hvor klart og greit Konfirmanterne gjorde Rede for sin Tro. Konfirmanternes Navne er: Helmer Marvin Galsverson, Louis E. Herikstad, Ole Robert Resje og Lina J. Galsverson. Rantle Herren som i Daaben gjorde dem til sine Børn bevare dem i Troen indtil Enden. Offer optoges til Jæremissionen.

Gudstjeneste med Aftergang Søndag den 26 Nov. kl. 1:30 efter Middag.

Mr. O. G. Bergum med Familie fik vi atter hilse paa her om Dagen. Det er nu fire Aar siden de reiste tilbage til Osten. Første Gang de var herude var der altid noget som frejede. Nu derimod er Væsten bra nok. Ostens værste Klimat var en virende Medicin. Helt Familien tilhørte denne Menighed før Afreisen, og derfor ønsker Menigheden den velkommen tilbage.

Mr. Louis Anderson fra Silverton, Oregon, er her paa Besøg hos sin Onkel L. Herikstad. Han ligte sig godt her og at dømme efter hans Udtalelser, undres vi ikke over om han sælger ud i Oregon og kommer at bo her.

Mr. Ots Goltom, som har drevet Forretning i Gustier i de sidste 7 eller 8 Aar har nu solgt ud sin Butik. Mr. Goltom foretrakker vel Jarmer-landet bedre end Valivet eftersom han har fjøbt sig en vel opdyrket Jarnm paa 65 Acre.

Kate Van, Wash.

Vor Reformationsgudstjeneste paa Allehelgens Søndag med Prædiken og Aftergang samlede godt og vel i Tusin voksne Tilhørere, og den halve Forsamling gik til Alters. Kollekten — mente Preken — maatte denne Gang gaa til vor tomme Indre-missionskasse. \$1.50 er rigtignok ikke stort, men Missionskassen for-jaarar jo heller ikke Draaber af en liden Værd. Man ved jo, hvad de mange Væffe juaa kan bli til.

Vi hørte ogsaa denne Gang, at den lutheriske kirke ikke er bare Or-dets, heller ikke bare Sakramenter-nes Kirke, men en kirke med Odet og Sakramenterne. Skillet klarlig sees, jo bedre Kjendtskab vi har til vor Bi-bel og vor Kirkes Bekendelseskrif-ter, helst hele Apostolbrevet.

Ved dette Brev til vor Sag glæ-det Præsten sig bl. a. over, at han var bleven kendt med nogle saa nye Personer, saar en ny Abonnent paa Herald, bleven af med ca. halv Tusin af Synodalberetninger og efter Præ-stens endog foat Bejttilling paa sel-veste Apostolbrevet, og det af en, som endnu ikke formelt staar i Re-nigheden. Det er jo ikke barnagtig, men barnligt at glæde sig over smaa Ting. For Derre vil jo, vi skal sig-ne Værn, saa vi ogsaa glæder os over de juaa Ungdom, som vi for-undes at saa se i Guds Riges Gang paa vor Jord, og selv udfører kan ofte sine store Gjerninger ved juaa Ting, som jo ogsaa sees af vor Kir-kes Reformation. — at „Tigermund giver Jubelaar.“

Sangene Merk!

Følgende Nummer, der alle fin-des i „Jublate“ skal synges ved næste Aars Sangerfest. Vor alle Sangene godt:

No. 50 (engelsk Text), 58 (synges i dobbelt Takt), 71, 77, 82, 129, 151, 280.

Ally dette ud og behold det til Efterjarn.

Oakland, Cal.

Kedens Pastor Belgum var i Pltes for at holde Brevhup og bare tilfede ved Hellighederne i Decrah, forettede Pastor Grønberg en Søn-dag og Søndagspræst Carlisen tre Søndage.

Ved Hjemkomsten den 2den Nov. laudt Siedets Præst og Kvinden alt i den bedste Orden. Et Par af Re-nighedens Medlemmer havde maalt og Medlemmer af Kvindeforeningen havde feiet og valfet saa den fjerne lille Præstebelig, som Re-nigheden selv byggede for et Aars Tid siden, var meget indbydende.

Søndag Aften den 5te Nov. var der ingen Gudstjeneste. Re-nighe-den, Ungdomsforeningen, Kvindefor-eningen, samt andre Venner havde derfor bestiet denne Aftenning til at arrangere en Selskabsfest for de nyttede Præstefolk. Aften holdtes i Ungdomsforeningens Lokale, som var pent smykket med Blumter for Aftensningen. To Vætter og Mrs.

PACIFIC DISTRIKTS PASTER OG MENIGHEDER.

Tacoma
Vor Præsers Ev. Luth. Kirke, H. af 17de og No. J St. Cable og So. K St. car. Gudstjeneste hver Søndag Form. Kl. 11 og Aften Kl. 8. Det engelske Sprag bruges den 1ste og 3de Søndag Form. og den 2den og 4de Søndag Aften i hver Maaned. De G-rige Gudstjenester holdes paa Norsk. Søndagskole i Kirken Kl. 9:30 Form. og i Kapellet paa East 1 og Wright Ave. Kl. 2 Eftm. Gudstjeneste i Ka-pellet efter Tillysning.
Ungdomsforeningen 'Concordia' mø-der hver Torisdag Aften.
Menighedens Præst er i Reolen at træffe hvarne hver Formiddag.
N. A. LAERSEN, Præst.
912 So. 17th St. Tel. Main 4270.

Seattle Synission.
Pastor Olof Egg.
Res. 1215 Harrison St. Tel. East 2906

Seattle.
Immanuels lutheriske Kirke af den norske Synode, Hjørnet af Pontus Ave. og Thomas St., — Lake Union eller University Sporvogn til Thomas St. saa to "Blocks" vest mod Bakken). Gudstjeneste hver Søndag Formiddag Kl. 11 og Aften Kl. 8. Søndagskole Kl. 9:45. H. A. STUB, Pastor.
1215 Thomas St. Tel.: Main 4428.

Ballard (Seattle).
Zionskirken, 56de Gade nær 29de Av. Hølmesse 11. Aftensang 8. Søndags-kole 9:45. Ungdomsmøder onsdag 8:15 H. E. Bergesen, præst. Træffer skolest 6 morgen og 7 aften. 1777 W. 56th St. Telefon: Ballard 1306.

Portland, Ore.
Vor Præsers Kirke, Hjørnet af E. 10th og Grant Sts., Tag Hillwood et-ter W. R. eller W. W. Sporvogn til Grant Street. Gudstjeneste hver Søn-dag Formiddag Kl. 11, og hver Søndag Aften Kl. 7:45. Søndagskole Formid-dag Kl. 10.

Gudstjeneste i Albina, Hjørnet af Minnesota Ave. og Shaver Streets, hver Søndag Formiddag Kl. 11. Søn-dagskole Kl. 10.
Gudstjeneste i Kolon og Rainier, Oregon, efter Tillysning.
H. O. THORPE, Pastor.
425 E. 10th St. Tel. East 621.

Santa Barbara, Cal.
Gudstj. hver Søndag Form. Kl. 11 undtagen 2den og sidste Søndag i Maaned. Da Gudstj. holdes Kl. 7:45 Aften. Kirken ligger paa Hjør. af Bush og First St. Tag Oak Park Car. Tel. Home 1218.

N. PEDERSEN, Pastor.

Oakland, Cal.
Trefoldigheds lutheriske Kirke, 823 Athens Ave., nær San Pablo og 25th St. Gudstjeneste hver Søndag For-middag Kl. 11 og Aften Kl. 8. Søn-dagskole Kl. 10.
E. S. BELGUM, Præst.
2002 Filbert St. Tel. Piedmont 1234.

Everett, Wash.
Den første evang. luth. Kirke, 2930 Lombard Ave. Hølmesse 10:45. Aften-sang 8:00, Søndagskole 9:30. Eng-elsk Gudstjeneste for Søndagskolen 10:15 til 10:45. Oplyggelse hver an-den Torisdag Kl. 8:00. Ungdomsmø-der Fredag Kl. 8. Telefon Sunset 837.

I Oslo Menighed Gudstjeneste hver anden Søndag 2:30 Eftm.
I Roosevelt, Gudstjeneste hver Fjerde Søndag Kl. 2 Eftm.
I Sunnyvale, Gudstjeneste hver Fjer-de Søndag Kl. 2 Eftm.
L. C. FOSS, Pastor.

Geneseo, Idaho.
Vor Præsers—Gudstjeneste tredie-iver Søndag Kl. 11 Form. The Eng. Lutheran—Gudstjeneste trediehver Søndag Kl. 3 Eftm.

Potlatch, Idaho.
Gudstjeneste trediehver Søndag Kl. 2:30 Eftm. og 7:30 Aft.

Clarkston, Lewiston, Kamiah, Palouse
Gudstjeneste efter Tillysning.
G. I. BREHVIK, Pastor.

Silverton, Oregon.
Gudstjeneste hver Søndag Form. Kl. 11, undtagen den sidste Søndag i Maaned. Engelsk Gudstj. om Af-tenen Kl. 8 1ste og 3de Søndag i Maaned.

Barlow.
Gudstj. sidste Søndag i Maaned. Form. Kl. 10:30 paa norsk og Aften Kl. 7:30 paa engelsk. 2den Onsdag i Maaned, Kl. 7:30 Aften paa norsk.

Redavilla.
Gudstj. efter Tillysning.

McKee.
Bethel Menighed, Gudstjeneste 1ste og 3de Søndag i Maaned Kl. 2 Ef-termiddag, vekselsvis norsk og engelsk.
A. O. WHITE, Pastor.

Oakland, Cal.
St. Paul's English Ev. Luth. Church, 22nd & Linden Sts. Services Sun-days at 11 a. m. and 8 p. m. Sunday school 10 a. m.

Fruitvale.
Masonic Hall. Sunday School every Sunday 2:30 p. m.

Russell.
Services, 4th Sunday, 7:30 p. m.; Sunday School, 8:30 p. m.
S. B. HUSTVEDT, Pastor.
2822 Telegraph Ave., Berkeley, Cal.

Astoria, Oregon.
Astoria første norske ev. luth. Kir-ke af Den norske Synode, Hjørnet af 29de og Grand Ave. Gudstjeneste hver Søndag, undtagen den første i Maaned; Formiddag Kl. 10:45 og Aften Kl. 8.

Quincy.
Gudstjeneste den første Søndag i Maaned Kl. 11 Formiddag.

Oak Point og Alpha, Wash.
Gudstjeneste efter Tillysning.
THEO. P. NERST, Pastor.
417—29th Street, Astoria, Ore.

Stanwood, Wash.
Trefoldigheds—1ste Søndag i hver Maaned Gudstjeneste paa engelsk Kl. 7:30. 1den, 3de og 4de Søndag Kl. 11 Form. norsk Gudstjeneste.

Fresborn.
Gudstjeneste 1ste Søndag Kl. 11 Camano.
Gudstj. 2den og 4de Søndag Kl. 3 Eftm.

Florence.
Gudstj. 3de Søndag Kl. 3 Eftm.
M. A. CHRISTENSEN, Pastor.
San Francisco.
The Trinity English Evangelical Lutheran Church, 2222 Howard St., near 18th St., San Francisco; resi-dence, 2222 Howard St. Services: Sundays at 11 a. m.; Sunday School at 10 a. m.; Sunday School in San Bruno Chapel every Sunday at 3 p. m.
E. M. STENBRUD.
2216—19 St. Phone: Market 3141.

PACIFIC DISTRIKTS PASTER.

Aaberg, O. H., Parkland, Wash.
Baalson, H. E., Shilvan, Wash.
Borup, P., Cor. A & Pratt St., Durck, Blakken, L. Box 175, Rockford, Wash.
Braschadt, L., 2411 Broadway, Everett, Wash.
Brevik, G. L., Geneseo, Ida., Route 1.
Bergeesen, B. E., 1727 W. 56th St., Be-atlie, Wash.
Belgum, E. S., 823 Athens Ave., Oak-land, Cal. Tel. Oak 4234.
Bjerke, A. O., 6044 So. Warner St., Tacoma, Wash. Tel. 8972-J.
Borge, Olof, 1654 11th Ave. E., Van-couver, B. C.
Brevig, T. L., Stanwood, Wash.
Carlson, L., 554 Harrison St., San Francisco, Cal.
Christensen, M. A., Stanwood, Wash.
Dalle, J. O., Bothell, Wash.
Eger, Olof, 1215 Harrison St., Seattle Phone East 5966.
Fosmark, C. M., Coeur d'Alene, Idaho.
Foss, L. C., 2930 Lombard Ave., Ere-rett, Wash.
Grønberg, O., 1634 Howard St., San Francisco, Cal.
Hanson, G. A., Potlatch, Ida.
Harstad, B., Parkland, Wash.
Phone 7884-J-3.
Helleksen, O. C., Route 1, Geneseo, Idaho.
Hagset, O., Pt. Madison, Wa.
Hoeg, N. J., Prof., Parkland, Wash.
Hustvedt, S. B., 2423 Telegraph Ave., Berkeley, Cal.
Johansen, J., 204 J St., Fresno, Cal.
Lane, Geo. O., 1464 Iron St., Belling-ham, Wash.
Larsen, N. A., 912 So. 17th St., Ta-coma, Wash.
Lind, A. O., Marshfield, Ore.
Mikkelsen, A., Prof., 706 N. Anderson St., Ellensburg, Wash.
Neste, Th. P., 417—29th St., Astoria, Oregon.
Nergaard, C. H., E. 418 Pac. Ave., Spokane, Wash.
Ottosen, O. C., Chinook, Wash.
Rasmussen, L., Burlington, Wash.
Stenrud, E. M., 3316 19th St., San Francisco, Cal.
Stenrud, M., Box 14, Lawrence, Wa.
Pedersen, N., 1516 De La Vina St., Santa Barbara, Cal.
Peterson, H. S., Prof., Parkland, Wash.
Pruis, O. J. H., 2619 Paloma Ave., Los Angeles, Cal.
Stub, H. A., 1215 Thomas St., Seat-tie, Wash.
Tjernagel, H. M., Teller, Alaska.
Thorp, R. O., 425 E. 10 St., Portland, Oregon.
Tornøe, D. W., Montesano, Wash.
White, A. O., Silverton, Oregon.
Xavier, J. U., Prof., Parkland, Wash.
Xavier, N. P., Parkland, Wash.
Anderson, Andrew L., Kasserer for Indre-missionsen i Pacific Distrikt, Stanwood, Wash.
Aaberg, O. H., Kasserer for Parkland Barnshem, Parkland, Wash.
Dolland, J. M., Bestyrer for Josephine Alderleshjem, Stanwood

Belgum, ledsaget af Mrs. Braa og L. B. Anderson kom ind i Salen fandt de Lokalet aldeles fuldpakket. De fleste havde taget Plads ved de lange Borde som var nedslæsfede med alle Slags gode Retter.

Igenem Aftenens Løb blev der opbartet med Sang og Musik ved Wijs Johanna Johnson, Mrs. Nustad og Kirkeforet.

John Aringlen talte paa Forsamlingsens Begne og overrakte Pastor og Mrs. Belgum en Brudegave paa \$75.00. Taler holdtes ogsaa af Ungdomsforeningens Formand L. B. Anderson, Pastor Carlsen, Cap. Nelson og J. Christianson. Tilslut takkede Pastor Belgum for den Venlighed og Være de var bevist, for de opmuntrende Ord som kom frem i de forskjellige Taler, og for den store Gæve.

Kvindeforeningen holdt en vellykket Bazaar den 8, 10 og 11 November. Foreningen har i den senere Tid arbejdet for at faa afbetalt en Del Gjæld paa Presteboligen. Denne Gjæld klarede den nu paa det nærmeste.

Parland, Wash.

Glem ikke Smaapige-foreningens Bazar næste Fredag, den første Dec. Den holdes i kirken's „Vajement“ fra Kl. 1 til 6.

Onsdag den 15 ds. var Kvindeforeningen samlet i Kirken's Vajement. Værtinde var Mrs. Ingebrigt Larsson. Som nyt Medlem optoges enstemmig Mrs. Fadnes. Hun er hidflyttet fra Noy. Vi byder hende velkommen som Medlem i vor Forening! — Næste Møde holdes atter i Kirken's Vajement Onsdag den 29 November. Dagen før Taffigelsesdagen. Mrs. D. Olson og Søstre Misses Mælan er da Værtinder. Alle er venligst indbudne!

Mrs. Truedson og Mrs. Berg fra Payallup afslode Venner ved Skolen et kort Besøg.

Prof. Giere havde Besøg af Knut Roe, en af sine gamle Venskende fra Østen.

Den varme Vind har smeltet Sneen oppe i Bjeldene og har gjort at Elvene løber over sine Bredder. Dette har i betydelig Grad hindret Jernbanetraffikken efter Sundet og foraarjaget ikke faa siden Skade.

Bed Parland Improvement Clubs sidste Møde blev der udnævnt en Komite til at finde ud, hvad der kan gøres for at faa Vand fra Tacoma

By's Vandledning der nu lægges gennem Parland.

Det glæder os at kunne berette at Past. L. L. Brevig fra Stanwood har kjøbt Mr. Eides Hjem en halv Mil østenfor Parland. Pastor Brevig agter at tilflytte til Baaren.

Taffigelsesdagen falder iaar paa den 30te November. Da mange af Akademiet's Elever ønsker at tilbringe denne Dag hjemme blir der ingen Skole den følgende Fredag og Lørdag, men til Gjengjæld den foregaaende Mandag.

Vinterferien ved Akademiet begynder den 4de December. Der vil da blive paabegyndt et Ekstra Kursum for Nykommere og andre Nybegyndere.

Korporationsmøde.

Pacific Lutheran University Association holder om Gud vil sit Aarsmøde i Parland den 13de December. Mange vigtige Sager vil komme op til Behandling. Alle Korporationens Medlemmer og andre, som er interesserede i vor Skoles Arbejde, bedes derfor om at møde frem.

N. J. Song, Pres.
L. C. Fosb, Sekr.

Syd Tacoma.

Gudstjeneste førstkommande Søndag Kl. 11 Formiddag. Søndags-skole Kl. 10, hver Søndag.

Torsdag Aften sidste Uge holdt Pastor B. E. Vergesen et meget lærerigt Foredrag for vor Ungdomsforening. Noksaa mange var tilstede og lyttede med Opmærksomhed til de Sandheder, som blev faa kraftig fremholdt. Pastor Vergesen takkes for Foredraget og Besøget.

Paa Menighedsmdø Mandag Aften blev Mr. og Mrs. Solas optagne i Menigheden. Det blev besluttet at faa Kirken indredet, færdig til at tages i Brug til Jul. En Komite paa 3 blev valgt til at forestaa Arbejdet.

Gaver til Parland Parochiem.

Bed Mrs. C. E. Lien, Willmar, fra Missionsforeningen, \$5.00; fra Mrs. Lien \$5.00. \$10.00.

Fra Winlock Menighed, Pastor Vierkes Kald, \$13.00.

Fra Drillia: Mrs. Annie Winstler, 1 Kvist, 5 Frakker; S. Nelson, 1 Sæl „Pumpkins“, 1 do. Løg, 1 do. Mel, 2 do. Potetes, 3 do. Kaa; J.

Christenson, 2 Kasser Ebler, 4 Sække Potetes; J. Masmissen, 1 Kasse Ebler; C. Jørgenson, 1 do. do.; Jørgenson Bros., 1 do. do.; Martin Nelson, 4 Sække Kaa.

Fra L. Bredvold, 1 Sæl Kaa; Mr. Holm, 1 do. Potetes; Mrs. Schreyer, en Del Klæder; Mrs. Amelia Mosburg, 3 Skjorter; „Parland Children's Home Society“, Tacoma, en Del Klæder; Alderdomshjemmet, Stanwood, 1 Coat, 7 Skjorter, 1 Hue.

Fra Clalla: J. V. Rongen, 2 Sække Potetes; Dave Carlsson, 1 do. Gulerødder, 1 do. Kaa; Mrs. N. N. Nelson, 1 do. Gulerødder; Mrs. Jas. Anderson, 1 do. Potetes; Mrs. J. Carlsson, 1 do. Ebler; East Tacoma Mfg. Co., Tagrender værd \$5.11. D. S. Naber, Kasserer.

Tungt Arbejde giver let Svøm.

„Gjerrighed og Havesyge er en hartad ulægelig Sygdom, en Aldom, som næsten ikke lader sig slukke.“ — Chrysofostomus.

For en Kristen at søge Bifald af den Verden som forsvættede Kristus, er Høiforraderi.

Jesus — alt det godes Milde, Lær mig ret at være stille! Vil du, Herre, ogsaa lære Mig taalmodig alt at bære, Altid have dig for Sie, Saa min Vilje maa sig bøie, Saa med din den falder sammen? Kjære Jesus, sig du Amen!

Tro og smage.

En Mand fortalte engang, at han ikke troede paa Gud, fordi han ikke kunde se ham. En liden Pige, som stod og hørte paa, sa ganske bestemt:

„Naar du lægger et Stykke Sukker i et Glas Vand, kan du se det; men naar det er smeltet, ser du det ikke længer.“

„Nei,“ sa Manden, „men jeg smager det.“

„Just saa er det med Gud,“ sa Pigen. „Vi ser ham ikke, men vi smager ham. Han virker i Verden ligesom Sukkeret i Vandet. Du burde ikke tro paa Sukkerstykket, naar du ikke kan se det.“

Den vantro Mand blev saa forvirret, at han gik sin Vej.

Al Erfaring bekræfter dette, at hvor Tro og Vantro slutter Fred paa Betingelse af gensidig Anerkjendelse, er det de troende, som synker i Vantroens Javn, aldrig omvendt.

„Gjerrighed og Havesyge er en hartad ulægelig Sygdom, en Aldom, som næsten ikke lader sig slukke.“ — Chrysofostomus.

Main 7959 Ind. 3504

Dr. Torland

Uddannet ved Kr.ania Universitet
201-23-4 Eitel Bldg.
(N. W. Cor. 2nd & Pike)
SEATTLE
Kontortid: 10-12, 2-4, 7-8
Privat Telephone
Sunset East 6315

FERN HILL MEAT MARKET

H. Berger, Proprietor
Dealer in
Fresh, Salt and Smoked Meats
Live Stock of All Kinds
Bought and Sold
Telephone Main 7839
Fern Hill and Spanaway

New York.

LUTHERSK PILGRIM-HUS
No. 8 State St., New York.
Nærmeste Hus ved det nye Landingssted for Emigranter
Kristeligt Herberg for Indvandrere og andre Rejsende.
Pastor E. Petersen, Emigrantmissionær, træffes i Pilgrim-Hus og staar Emigranterne bi med Raad og Daad

J. FISHER

Bodwell Road Cash Grocery
Cor. Bodwell & Gray Road
Vancouver, B. C.

“DEPENDABLE BRAND”

God Kaffe — Rig Kaffe
Velsmagende Kaffe
Smager bedre, Varer længre
Tre Pund for \$1.
Dwight Edwards Co.
Portland, Ore.

When in need of fine

PRINTING

Wedding or business announcements, office stationery or general job work, you cannot do better in price or work than at

D. W. COOPER'S OFFICE

Tacoma Theater Bldg. Tacoma

Arne Berger

Kunstmalers
Olje Malerier en Specialitet.
Skriv efter Katalog.
544½ Washington Street,
Portland, Ore.

EDWARD C. RUGE, M. D.

Skandinavisk Læge
Specialist i Kroniske og Lunge-Sygdomme.
Sunset Block, Bellingham
M 333 — Kontor Telefon — A 333
M 345 — Bostad Telefon — A 121

The Pacific Lutheran Academy

AND

Business College

Skolen har dette Aar de følgende Lærere : N. J. Hong, A. B., Bestyrer; J. U. Navler, A. B.; Miss Anna Tenwick; A. F. Giers, A. B., M. Aceta; H. S. Peterson, A. D. D. S.; Mrs. Guri Fjelds, Preceptress; Inga D. Hong; Alma Hansen, B. Mus.; Mrs. Ida Julson; Olive Christensen.

Skolen tilbyder grundig Undervisning i de følgende Afdelinger: I den engelske Afdeling optages Elever, der ikke er blevne færdige med "Common" Skolen, samt Nykommere og andre Nybegyndere, der særlig vil lære Engelsk.

I Forretningsafdelingen undervises i Bogholderi, Skrivning, Regning, Handelslov og andet, der hører med til en faldstændig Uddannelse for Forretningslivet.

I den stenografiske Afdeling undervises i Hurtigskrift, Maskinskrift, Korrespondance, med mere. Skolen har gjort det til en Specialitet at uddanne Stenografer, der kan skrive Ord for andet af lange Taler eller Forhandlinger.

I Normalafdelingen undervises i alle Fag, der kræves til en "First Grade Teacher's Certificate." De, som ønsker at forberede sig til Lærere i vore Menighedsskoler, vil blive givet al mulig Anledning til at dygtiggjøre sig i de Fag, som særlig kræves for dette Arbejde, saasom Norsk, Religion, Bjelselære, Kateketik m. m.

I College Preparatory Afdelingen optages Elever, der har gennemgaaet Common skolen, vort forberedende Kursus eller en af vore Menighedsskoler. Fire forskellige Kurser tilbydes: The Luther College, The Classical, The Modern Language, The Mathematic and Science.

Andre og mere modne mandlige Elever, der ønsker at optage det theologiske Studium i den praktiske Afdeling ved vort Seminar i St. Paul kan ved Pacific Lutheran Academy faa den nødvendige forberedende Undervisning.

I Musikafdelingen undervises i Piano og Orgelmusik, Harmonikere samt Sang.

Vinterterminen begynder den 4de December.

Nærmere Oplysninger kan faaes ved at tilskrive Skolens Bestyrer

N. J. Hong, President, Parkland, Wash.

Dr. C. Quevli

Behandler Bygdomme i Oren, Næse, Hals og Bryst. Kontortid Kl. 1-5 p. m. Mandag, Onsdag og Lørdag ogsaa Kl. 7-8 p. m. Kontor: 1818 Realty Bldg.

DR. ELLA SYNGE

Murphy Building, Ballard Eitel Building, Seattle Ballard Kl. 10-1 Seattle Kl. 2-6

IMPERIAL

PAINT & WALLPAPER CO.

John N. Skidmore, Mgr. Wholesale and Retail Dealers in Paints, Oils, Varnishes, Wallpaper 759 So. C St., Tacoma, Wash.

SCANDINAVIAN AMERICAN

BANK

of Tacoma ASSETS OVER TO MILLION DOLLARS 955 Commerce St. Aaben Lørdags Aftener 4 Procents aarlig Rente Ligger vi til Spareindskud to Gange om Aaret. Begynd nu med \$1.00 eller mere. J. E. Chulberg, Pres.; W. H. Pringle, V. Pres.; O. Granrud, V. Pres.; Ernest C. Johnson, Cashier; J. P. Vissell, Gust Lindberg, Ernest Lister, Directors.

DR. J. L. RYNNING

Norsk Læge French Block, 13th and Pacific Av. Kontor Timer—3 til 4 Eftm. Om Søndagene Høje Aftale Kontor Tel. Main 7471; Res. 7864 Tacoma, Wash.

Drs. J. W. & H. D. RAWLINGS

Tandlæger 317-318 Warburton Bldg. Telephone Main 5195 Cor. C & 11 Sts., Tacoma, Wash.

KACHLEIN

GRADUATE OPTICIAN 906 C Street Eyes Examined 23 Years in Tacoma

T. K. SKOV

Har overtaget ST. JOHN'S HOUSE 1020 1-3 So. Tacoma Ave., nr 11te

Hyggelige, rene, ENKLE VÆRELSEER udlejes per Døgn, Uge eller Måned. — Anbefaler sine kordige, møbelrerte Familienvejreiser. Billige Priser Bedste Behandling TACOMA WASH.

BANK OF STANWOOD

Assets over ¼ Million Dollars 4 pCt. lægges halvaarlig til Sparebankindskud samt til almindelige Indskud paa længere Tid. H. C. ANDERSON, Pres. S. A. THOMPSON, Vice-Pres. W. C. BROKAW, Kass. Direktører: H. C. Anderson, S. A. Thompson, G. Nicklason, E. H. Giard W. C. Brokaw.

Jno. W. Arctander

HALLS & JACOBSEN NORSKE ADVOKATER 501-3 Lyon Building - Seattle 208-9 Stokes Building - Everett

Lien's Pharmacy

Skandinavisk Apotek. Ole B. Lien. Harry B. Selvig DRUGS, CHEMICALS, TOILET ARTICLES, Recepter udfyldes nøjagtig M. 7314 1192 Tacoma Ave.

C. O. Lynn Co.

Skandinavisk Begravelsesbureau 910-912 Syd Tacoma Ave. Tacoma, Wash. Main 7745 A-4745

W.P. Fuller & Co.

1117-19 A Street Vi anbefaler vort store Oplag af Maling, Olje, Glas, Døre og Vinduer

Vi har det største assortment og er det betydeligste Handelshus i denne Branche i Nordvesten. Main 1067—Home A-6015 Tacoma, Wash.

J. P. Aaberg

Photographer 1217½ Pacific Ave. Tacoma

Phone Main 2233

PETERSON PHOTOGRAPHER Sunday: 11 a. m. to 3 p. m. 903 Tacoma Avenue

FISHING TACKLE

Base Ball and Tennis Goods THE KIMBALL GUN STORE, Inc. 1303 Pacific Avenue Tacoma

Oplag fra Luther Publ. House.

Steamship Agency

Billetter paa alle første Klasfes Linier

WISSELL & EKBERG

1321 Pacific Ave.

Patronize

The Old Reliable

STANDARD STEAM LAUNDRY

942 Commerce St. & 723 E St. Main 265—A 2265

Tacoma Wash.

F. J. LEE

Lete Klases norsk Fotografist Studio, Main 2289 Res., Main 2680 1535 Commerce St Tacoma



BEN OLSON CO.

Plumbing and Heating Main 393—A 2393 1130 Commerce Street Tacoma Wash.

BERGLUND BROS.

Kaffe-Hus Bedste Sort Kaffe i Byen med Fløde, Sukker og Kager for huse og Hurtig Bevertning 1205 Commerce St. Tacoma